Rollei Prego 70

Hinweise zum Gebrauch
Instructions for use
Istruzíoní per l'uso

Gratulation zum Kauf der Rollei Prego 70. Um die vielfältigen Möglichkeiten dieser Kamera optimal nutzen zu können, empfiehlt es sich, diese Anleitung vor Gebrauch sorgfältig zu lesen.

Empfehlung aus dem Vorbeugungsprogramm der Kriminalpolizei:
Wer seine Wertsachen dauerhaft kennzeichnet, fotografiert und auflistet, verdirbt Hehlern den Absatz und erspart sich unnötigen Ärger.

Bitte beachten
Die Rollei Prego 70 löst nicht aus,

- wenn keine Batterie eingelegt oder die Batterie leer ist.
- wenn die Kamera ausgeschaltet ist.
- während des Zoomens oder Filmrückspulens.
  (Das Rückspulen stoppt, wenn die Kamera ausgeschaltet wird.)
- wenn der zurückgespulte Film noch in der Kamera ist.
- solange der Blitz noch nicht aufgeladen ist.

Ein integrierter Mikrocomputer steuert die Prego 70 elektronisch. In seltenen Fällen kann es durch starke elektrische oder magnetische Felder zu Störungen kommen. Nach Entfernen der Batterien für 2 – 3 Minuten und erneutem Einsetzen sollten die Störungen behoben sein.

Thank you for buying a Rollei Prego 70. Please read these instructions carefully before using the camera so that you will be able to make full use of all its functions.

Excerpt from preventive police recommendations:
Marking, photographing and listing your valuables will make it difficult for thieves to sell them should they ever be stolen – and save you a lot of trouble.

Please note

The shutter of your Rollei Prego 70 will not work...

- if no batteries are loaded or if the batteries are exhausted;
- if the camera is switched off;
- during zooming or film rewinding (rewinding stops when the camera is switched off);
- if the rewound film is left in the camera;
- during charging of the flash unit.

Your Prego 70 is electronically controlled by an integral microcomputer. Very strong electrical or magnetic fields may, in rare cases, cause problems. Should this happen, remove the batteries for 2 – 3 minutes and replace them. This should correct the problem.

Grazie per aver acquistato una Rollei Prego 70. Vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la fotocamera, per poterne sfruttare tutte le funzioni.

Estratto delle raccomandazioni preventive di polizia

Contrassegnare, fotografare ed elencare i propri oggetti di valore renderà più difficile per i ladri rivenderli, evitando al derubato un mucchio di complicazioni.

Note

L'otturatore della Rollei Prego 70 non funziona…

- se nella fotocamera non ci sono le batterie oppure se queste ultime sono esaurite;
- se è chiuso il copriobiettivo;
- quando è attivato il tasto zoom oppure durante il riavvolgimento della pellicola (il riavvolgimento si arresta quando viene chiuso il copriobiettivo);
- se la pellicola non viene tolta dall'apparecchio dopo il riavvolgimento;
- se il lampeggiatore è in fase di carica.

La vostra Prego 70 è comandata elettronicamente da un microcomputer incorporato. Pur trattandosi di una evenienza improbabile, essa potrebbe non funzionare in presenza di forti campi elettrici o magnetici. In tal caso togliere le batterie dalla fotocamera e rimetterle nel relativo vano dopo 2 o 3 minuti. Ciò dovrebbe eliminare il problema.

INHALTSVERZEICHNIS

Vorbereitung

Allgemeines › 2
Bezeichnung der Teile › 6
LCD-Monitor › 12
Dioptrienkorrektur › 14
Anbringen d. Trageschlaufe › 14
Batterieeinlegen › 16
Batteriekontrolle › 16
Filmeinlegen › 18
Kurzanleitung › 20

Fotografieren

Kamerahaltung › 22
Fotografieren › 24
Schärfespeicher › 28
Sucherinformationen › 30
Filmrückspulen › 32
Datums-/Titeleinbelichtung › 34
Wahl der Blitzfunktion › 38
Wahl der Selbstauslöserfunktionen › 40

Spezielle Aufnahmefunktionen

Anti-Rotaugen-Blitz › 42
Blitz aus › 44
Tageslicht-Aufhellblitz › 46
Aufhellblitz u. Gegenlichtkorr. › 48
Aufhellblitz u. Rotaugenreduzierung › 50
Selbstauslöser › 52
Doppel-Selbstauslöser › 54
2 s Auslöseverzögerung › 56
Intervallbelichtung › 58
Nahaufnahmen › 60
Panorama-Aufnahmen › 62
„Unendlich"-Einstellung › 64
IR-Fernauslöser (Zubehör) › 64

Sonstiges

Pflege und Aufbewahrung › 66
Allgemeine Hinweise › 68
Fehlersuche › 70

Technische Daten › 72

CONTENTS

Getting ready

General › 2
Components › 8
LCD panel › 12
Eyesight correction › 14
Attaching the wrist strap › 15
Loading the battery › 16
Checking battery power › 17
Loading film › 18
Brief instructions › 20

Taking pictures

Holding the camera properly › 22
Shooting procedure › 24
Locking focus › 28
Viewfinder display › 30
Rewinding the film › 32
Imprinting the date or a caption › 34
Selecting a flash mode › 38
Selecting a self-timer function › 40

Advanced functions
Anti-red-eye flash › 42
Flash OFF › 44
Daylight fill flash › 46
Fill-in/Backlight compensation › 48
Fill-in/Anti-red-eye preflash › 50
Self-timer › 52
Double self-timer › 54
2-second delay › 56
Interval timer › 58
Close-ups › 60
Panoramic pictures › 62
Infinity focus › 64
IR remote control (optional accessory) › 65

Miscellaneous
Camera care and storage › 66
General information › 68
Troubleshooting › 70

Specifications › 72

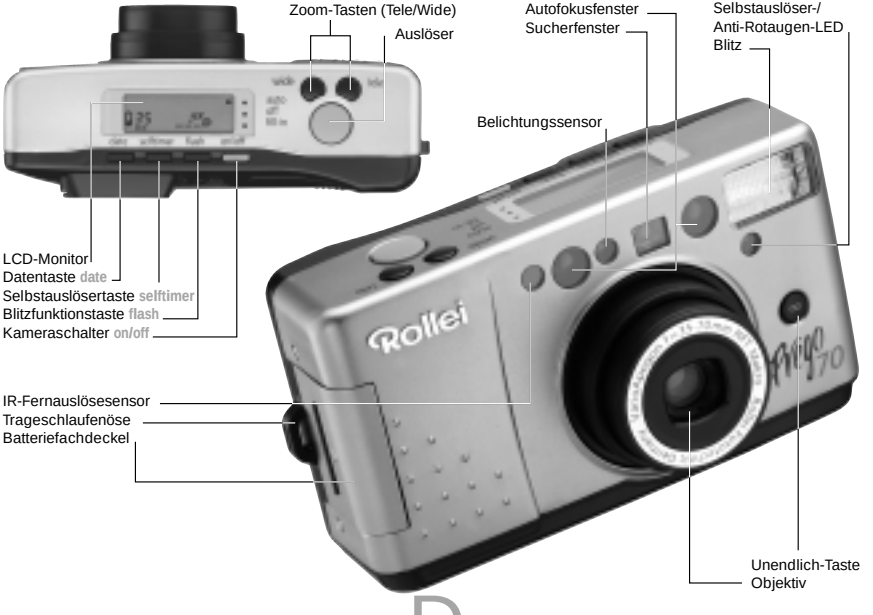
Preparazione
Cenni generali › 3
Componenti › 10
Display LCD › 13
Correzione diottrica › 15
Attacco della cinghia › 15
Inserimento delle batterie › 17
Controllo della carica delle batteria › 17
Caricamento della pellicola › 19
Brevi istruzioni › 21

Ripresa
Come deve essere tenuta la fotocamera › 23
Come si scattano le foto › 25
Blocco della messa a fuoco › 29
Display nel mirino › 31
Riavvolgimento della pellicola › 33
Stampa della data o di un sottotitolo › 35
Selezione di un modo flash › 39
Selezione di una funzione autoscatto › 41

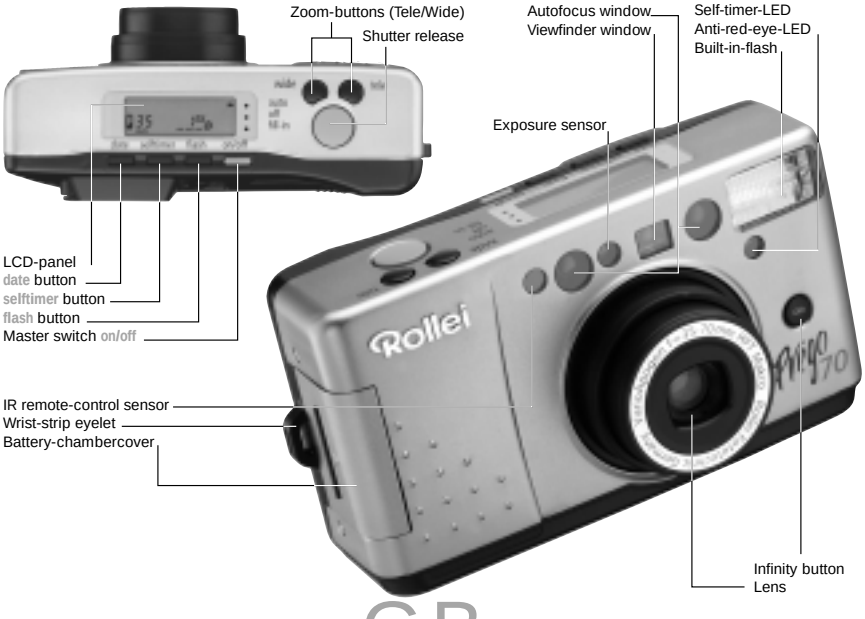
Funzioni Avanzate
Preflash per riduzione effetto "occhi rossi" › 43
Flash escluso › 45
Flash di rischiaramento luce diurna › 47
Fill-in/Compensazione del controluce › 49
Fill-in/Flash per riduzione effetto "occhi rossi" › 51
Autoscatto › 53
Doppio autoscatto › 55
Ritardo di 2 secondi › 57
Riprese intervallate › 59
Macro-opnamen › 61
Riprese panoramiche › 63
Messa a fuoco all'infinito › 65
Telecomando IR (accessorio opzionale) › 65

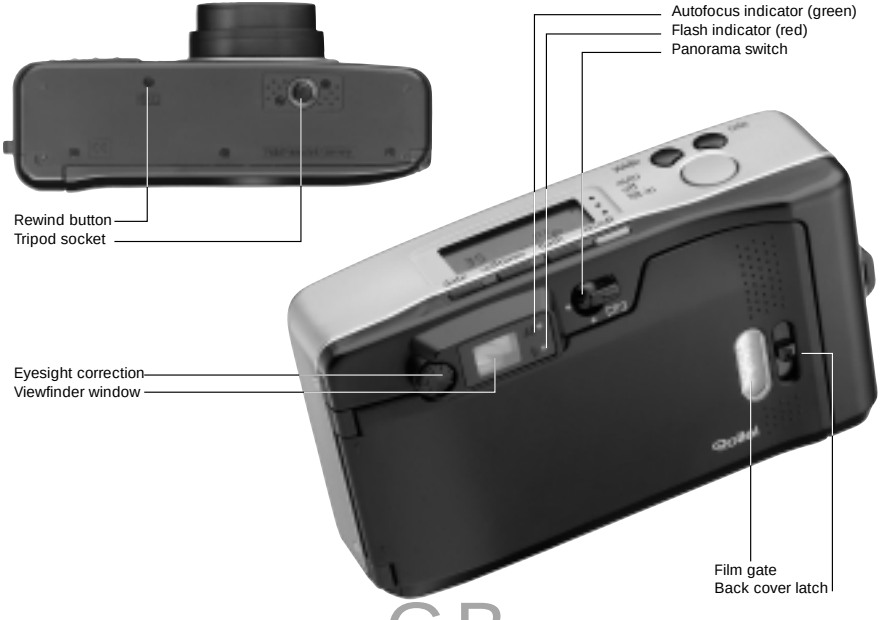
Varie
Cura della fotocamera › 67
Precauzioni › 69
Ricerca ed eliminazione dei guasti › 71

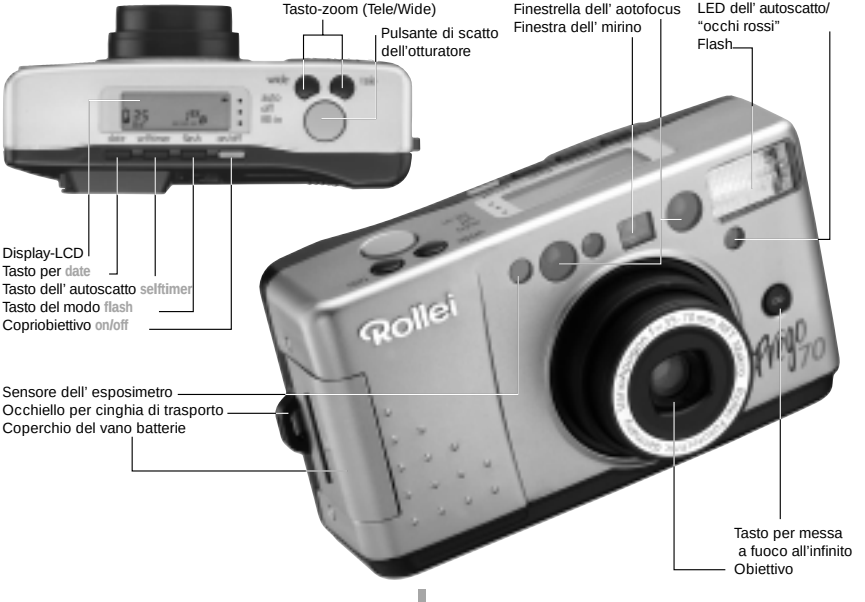
Specifiche › 73

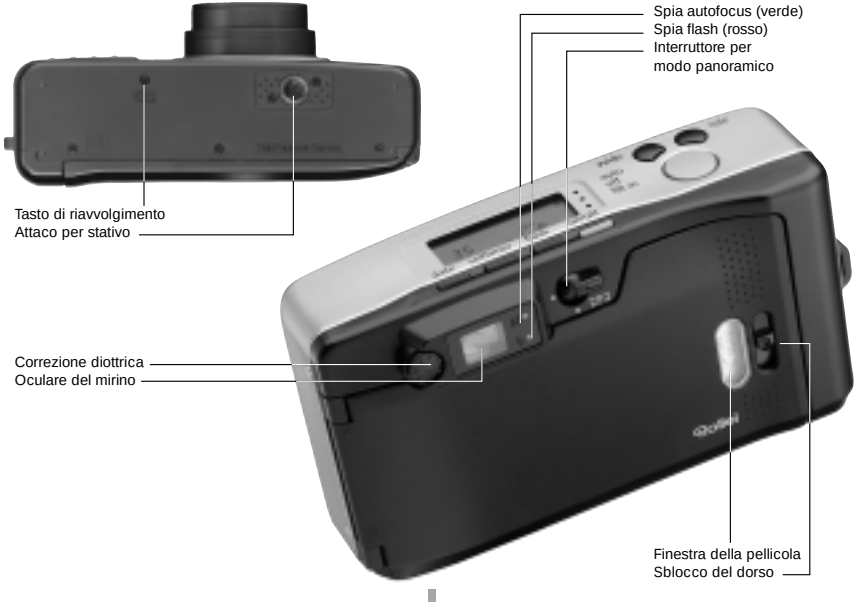

Zoom-Tasten (Tele/Wide)
Auslöser
Autofokusfenster
Sucherfenster
Selbstauslöser-/
Anti-Rotaugen-LED
Blitz
Belichtungssensor
LCD-Monitor
Datentaste date
Selbstauslösertaste selftimer
Blitzfunktionstaste flash
Kameraschalter on/off
IR-Fernauslösesensor
Trageschlaufenöse
Batteriefachdeckel
Unendlich-Taste
Objektiv
Rollei
Prego 70

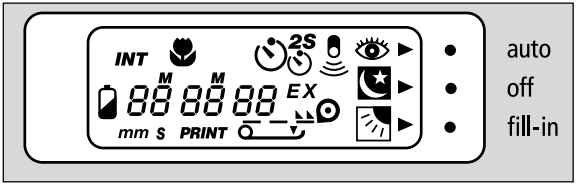
Autofokus-Kontroll-LED (grün)
Blitz-Kontroll-LED (rot)
Panorama-Schalter
Rückspultaste
Stativgewinde
Dioptrienkorrektur
Suchereinblick
Filmfenster
Rückwandentriegelung


Zoom-buttons (Tele/Wide)
Shutter release
Autofocus window
Viewfinder window
Self-timer-LED
Anti-red-eye-LED
Built-in-flash
Exposure sensor
LCD-panel
date button
selftimer button
flash button
Master switch on/off
IR remote-control sensor
Wrist-strip eyelet
Battery-chambercover
Infinity button
Lens
Rollei
Prego 70


Autofocus indicator (green)
Flash indicator (red)
Panorama switch
Rewind button
Tripod socket
Eyesight correction
Viewfinder window
Film gate
Back cover latch


Tasto-zoom (Tele/Wide)
Pulsante di scatto dell'otturatore
Finestrella dell' aotofocus
Finestra dell' mirino
LED dell' autoscatto/ "occhi rossi"
Flash
Display-LCD
Tasto per date
Tasto dell' autoscatto selftimer
Tasto del modo flash
Copriobiettivo on/off
Sensore dell' esposimetro
Occhiello per cinghia di trasporto
Coperchio del vano batterie
Tasto per messa a fuoco all'infinito
Obiettivo
Rollei
wide
tele
date
selftimer
flash
on/off

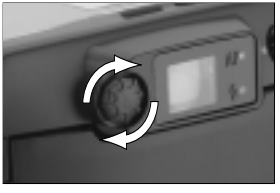

Spia autofocus (verde)
Spia flash (rosso)
Interruttore per
modo panoramico
Tasto di riavvolgimento
Attaco per stativo
Correzione diottrica
Oculare del mirino
Finestra della pellicola
Sblocco del dorso



	Batteriekontrolle
INT	Intervallbelichtung INT
	Makrofunktion
	Selbstauslöser
2S	Doppel-Selbstauslöser
2S	2s-Auslöseverzögerung
	Fernauslöserfunktion
M	Monat
EX	Bildzählwerk
88 88 88	Brennweitenanzeiger / Daten (Jahr/Monat/Tag/Zeit)
	Anti-Rotaugen-Funktion
	Langzeitbelichtung/Flash off
	Gegenlichtkorrektur
PRINT	Datum/Titel-Einbelichtung
mm	Brennweiteneinheit (mm)
m S	Minuten (m), Sekunden (s)
	Rückwand offen-Symbol
	Filmtransportsymbol / Rückspulanzeige / Filmladekontrolle

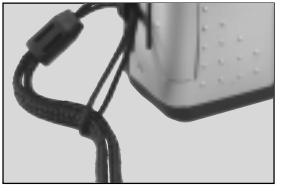
	Battery check
INT	Interval timer
	Macro mode
	Self-timer
2S	Double self-timer
2S	2-sec-delay
	Remote-control function
M	Month
EX	Exp. compensation display
88 88 88	Exposure counter/Focal length (year/month/day/time)

Anti-red-eye-function	Batterij-controle	Anti-rode-ogen-funktie
Time exposure/Flash off	Interval-opnamen	Lange tijden/Flash off
Backlight compensation	Makro-functie	Tegenlichtcorrectie
Date / caption imprinting	Zelfontspanner	Datum/titel-meefotograferen
Affichages des focales (mm)/	Dubbele-zelfontspanner	Aanduiding brandpuntafstand (mm)
Minutes (m), Secondes (s)	2s-ontspan-vertraging	Minuten (m), seconden (s)
„Back open“ icon	Afstandsbedienings-functie	Symbool Achterwand open
Film-advance icon /	Maand	Filmtransport-symbool /
Rewind indicator /	Beeldenteller	Terugspoel-aanduiding /
Film loading check	Aanduiding brandpuntafstand/ Data (Jaar/maand/dag/tijd)	Controle aanweezigheid film

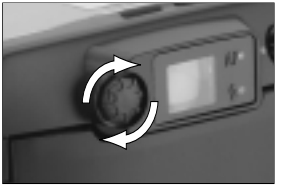


Dioptrienkorrektur
Zur Anpassung das Suchers bei Kurz- oder Weitsichtigkeit.

» Am Rädchen drehen, bis das Sucherbild scharf erscheint.

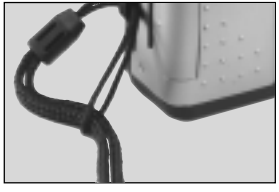


Anbringen der Trageschlaufe

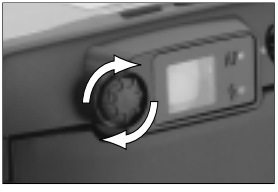


Eyesight correction
To correct the eyepiece power for short- or far-sightedness.

» Turn dial until viewfinder image appears sharp.



Attaching the wrist strap



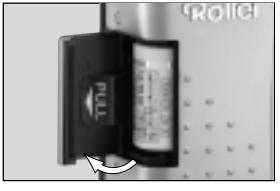
Correzione diottrica

Correzione diottrica per adattamento alla capacità visiva.

» Girare la ghiera finchè l'immagine nel mirino non appare nitida.

Attaco della cinghia di trasporto

BATTERIE EINLEGEN



Batterie Einlegen

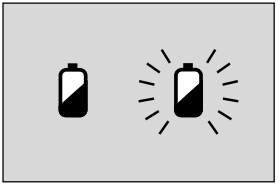
» Batteriefach öffnen.
» Neue Batterie einlegen und auf die richtige Polung achten.
» Batteriefachdeckel zudrücken, bis er mit einem Klicken einrastet.

Bitte beachten

» Nur Lithium-Batterien des Typs CR 2 verwenden.

Nach 3 Min. ohne Betätigung schaltet die Rollei Prego automatisch ab, um Energie zu sparen.

› Bei längerem Nichtgebrauch der Kamera empfiehlt es sich, die Batterie zu entnehmen und separat aufzubewahren.



Batteriekontrolle

1. Kein Symbol – Batterie in Ordnung
2. Symbol erscheint – Batterie geht zu Ende. Ersatz-Batterie bereithalten.
3. Symbol blinkt – Batterie leer, Auslösen nicht mehr möglich. Neue Batterie einsetzen.

» Das LCD-Symbol zeigt den Batteriezustand.

Bitte beachten

» Batterie nur bei ausgeschalteter Kamera wechseln.
» Bei Kälte oder auf Reisen Ersatzbatterien mitnehmen.

Bei niedrigen Temperaturen läßt die Batterieleistung nach. Mit normaler Temperatur erreicht die Batterie wieder ihre alte Leistung.

LOADING THE BATTERIES

Loading the batteries

» Open the battery chamber.
» Insert new battery with positive and negative poles correctly positioned.
» Close battery-camber cover until it clicks into place.

Please note

» Use only type CR 2 lithium batteries.

The camera will shut off automatically 3 min after use to conserve power.

› If you are planning not to use the camera for some time, remove the batteries and store them separately.

Checking battery power

1. No symbol / sufficient battery power.
2. Symbol appears/battery weak. Keep spares ready.
3. Symbol blinks/ battery exhausted, shutter locked. Insert a fresh battery.

» The LCD symbol shows the current battery status.

Please note

» Change battery only with the camera switched off.

» Always keep spare batteries ready on trips or in cold weather.

Battery power declines at low temperatures. However, the batteries will recover as the temperature goes back to normal.

Inserimento delle batterie

» Aprire il vano batterie.

» Inserire nuove batterie rispettandone la polarità.

» Chiudere il coperchio del vano batterie facendolo scattare in posizione.

Note

» Usare solo batterie al litio CR 2.

La fotocamera si spegnerà automaticamente se non sarà stata utilizzata per oltre 3 minuti, per non far scaricare le batterie.

› Se la fotocamera non dovrà essere utilizzata per un certo periodo, togliere le batterie e conservarle a parte

Controllo della carica delle batterie

1. Nessun simbolo – la carica è sufficiente
2. Appare il simbolo – batterie deboli. Tenere pronte batterie di scorta.
3. Il simbolo lampeggia – batterie esaurite, l'otturatore risulta bloccato. Inserire due batterie nuove.

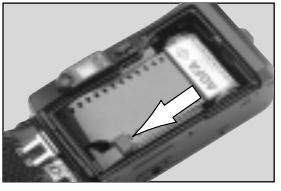
» Il simbolo su LCD indica lo stato di carica delle batterie.

Note

» La fotocamera deve essere spenta quando si sostituiscono le batterie

» Avere sempre a disposizione batterie nuove quando si è in viaggio oppure quando si lavora a temperature molto rigide.

La potenza delle batterie si riduce se le temperatura sono basse, ma si ripristina quando la temperatura torna a livelli normali.



Filmeinlegen

1. Entriegelungsknopf nach unten schieben, Rückwand aufklappen.
2. Filmpatrone in das Filmfach legen.
3. Führen Sie den Filmanfang bis zur Markierung „Filmtip“ – Perforation liegt vor dem Sensor. Der Film muß flach auf der Führung liegen.
4. Rückwand zudrücken, bis sie mit einem Klicken einrastet. Dann spult die Kamera den Film automatisch bis Bild **1** vor.
5. Danach erscheint im LCD-Monitor die abgebildete Anzeige.

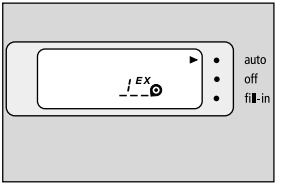
Bitte beachten

› Mit DX-codierten Filmen stellt die Kamera die Empfindlichkeit im Bereich von ISO 50–3200 automatisch ein.

› Filme ohne DX-Code werden wie ISO 100 belichtet.

» Film nie im direkten Sonnenlicht wechseln.

› Bei falsch eingelegten Film erscheint im LCD-Monitor das **E**-Symbol und der Auslöser wird blockiert. In diesem Fall Film erneut einlegen.



Loading film

1. Push release button down and open camera back.
2. Gently place film cartridge in film compartment.
3. Extend the film leader up to the mark “film tip” – perforation in front of the sensor. The film should be flat on the film guides.
4. Close camera back until it clicks into place. The camera will now advance the film to the first frame.
5. The display shown appears in the LCD panel.

Please note

› If DX-coded film is used, the camera will automatically set the film speed within a range of ISO 50/18° to 3200/36°.

» Never change film in direct sunlight.

› In the case of a loading error, **E** appears in the LCD, and the shutter remains locked. Repeat the loading procedure.

Caricamente della pellicola

1. Premere il pulsante di sblocco e aprire il dorso della fotocamera.
2. Inserire con cautela il caricatore nell'apposito vano.
3. Tirare la testa della pellicola fino all'indicazione „Filmtip" – la perforazione è situata prima del sensore. La pellicola deve essere ben distesa sulla guida.
4. Chiudere il dorso facendolo scattare in posizione. La pellicola avanzerà automaticamente fino al primo fotogramma.
5. Sul display LCD appare il segno indicato.

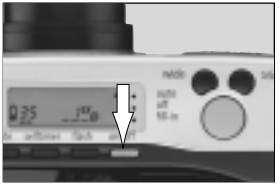
Note

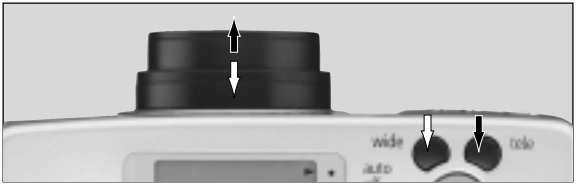
› Con pellicole a codifica DX la fotocamera regola automaticamente la sensibilità della pellicola nell'ambito di ISO 50/18° – 3200/36°.

› Mai caricare la pellicola alla luce diretta del sole.

» Mai caricare la pellicola alla luce diretta del sole.

› In caso di caricamento non corretto, sul display LCD appare **E** e l'otturatore risulta bloccato. Ripetere la procedura di caricamento.





Kurzanleitung

- **ON/OFF** Taste betätigen, das Objektiv fährt in seine 35mm-Weitwinkelstellung und die LCD-Anzeige erscheint.
- Zum Ausschalten wieder Taste **ON/OFF** drücken.
- Das Objektiv bewegt sich dann automatisch in die Ruhestellung.
- Wenn die Kamera länger als 3 Minuten nicht benutzt wird, schaltet sie sich automatisch aus.
- Durch den Sucher Motiv anvisieren und mit den Zoomtasten den gewünschten Bildausschnitt wählen.
- Für größere Abbildung entfernter Motive oder Nahaufnahmen auf **T** (Tele) (1) drücken, für Weitwinkelaufnahmen auf **W** (Weitwinkel) (2).
- Während des Zoomens zeigt der LCD-Monitor folgende Brennweiten: 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.

Brief instruction

- Set master switch to **ON**. The lens moves to its 38mm wide-angle position, and the LCD appears.
- To turn the camera off, return master switch to **OFF** .
- The lens and the flash will then automatically return to their rest positions.
- The camera automatically shuts off 3 min after use.

» Look through the viewfinder and frame your picture using the zoom button.
» To zoom in on far subjects or for close-ups press **T** (Telephoto) (1), for wide angles **W** (2).
» During zooming, the following focal lengths appear in the LCD panel: 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.

Brevi istruzioni

» Aprire il copriobiettivo facendolo scattare. L'obiettivo assume la configurazione grandangolare 38 mm ed appare il display LCD.
» Per spegnere l'apparecchio, chiudere lentamente il copri-obiettivo.
› L'obiettivo e il flash rientreranno automaticamente.
› La fotocamera si spegnerà automaticamente se non sarà stata utilizzata per oltre tre minuti; il copri-obiettivo però rimarrà aperto.
» Guardare nel mirino e traguardare il soggetto usando il tasto zoom.
» Per aumentare l'ingrandimento con soggetti lontani o in riprese ravvicinate, premere **T** (teleobiettivo) (1), oppure **W** (grandangolare) (2).
› Durante la regolazione zoom appariranno sul display LCD le seguenti focali: 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70mm.

Kamerahaltung

- Kamera ruhig und fest mit beiden Händen halten, besonders bei Tele, um nicht zu verwackeln.
- Langsam, nicht ruckartig den Auslöser drücken.
- Ellbogen möglichst am Körper abstützen.
- Kamera nahe ans Auge halten, damit das ganze Bild zu überblicken ist.

Bitte beachten

- Objektiv, Autofokus- und Belichtungssensor-Fenster sowie den Blitz nicht durch Finger, herabhängende Haare oder der Trageschlaufe verdecken.
- Bei Hochformataufnahmen sollte der Blitz oben sein.

Holding the camera properly

- Hold the camera steady with both hands to avoid camera shake, above all at longer focal lengths.
- Press shutter release gently and slowly. Do not jerk.
- Try to support both elbows against your body.
- Keep your eye close to the viewfinder eyepiece for optimum coverage of the viewfinder area.

Please note

- Make sure not to cover up the lens, autofocus and exposure-meter windows nor the flash with your fingers, hair or the wrist strap.
- For vertical pictures, the flash should be at the top.

Come deve essere tenuta la fotocamera

- Tenere la fotocamera ben ferma con entrambe le mani per evitare immagini mosse, soprattutto quando si riprende con focali lunghe.
- Premere leggermente e lentamente il pulsante di scatto.
- Cercare di tenere entrambi i gomiti aderenti al corpo.
- Traguardare il soggetto attraverso il mirino.

Note

- Bisogna fare attenzione che l'obiettivo, le finestrelle dell'esposimetro e dell'autofocus, nonché il flash non vengano accidentalmente ostruiti da dita, capelli o cinghia della fotocamera.
- Per le immagini in formato verticale, il flash deve trovarsi nella parte superiore.

Fotografieren

» Motiv mit dem Autofokus-Meßfeld in der Mitte des Sucherbildes anvisieren.

» Den Auslöser leicht drücken. Wenn die grüne LED aufleuchtet, ist die Entfernung eingestellt.

Bei Entfernungen von weniger als 1 m blinkt die grüne AF-LED. Bei Entfernungen zwischen 1,0 und 0,55 m blinkt die AF-LED langsam. Die Rollei Prego 70 schaltet automatisch auf MAKRO. Das Nahaufnahme-Symbol erscheint im LCD-Monitor

» Zum Fotografieren den Auslöser ganz herunterdrücken.

» Den Auslöser vorsichtig drücken, um nicht zu verwackeln.

Nach der Aufnahmen wird der Film automatisch um ein Bild weitertransportiert, und die Anzeige im Bildzählwerk ändert sich.

Bitte beachten

» Bei Nichtgebrauch Kamera ausschalten. Dies verhindert versehentliches Auslösen.

› Die Rollei Prego 70 ist mit einer Dioptrienkorrektur zur individuellen Okulareinstellung für Fehlsichtige ausgestattet.

» Zur Einstellung am Dioptrienrädchen drehen, bis das Sucherbild optimal scharf erscheint.

› Die Kamera kann auf Motive zwischen 0,55 m und unendlich scharfstellen.

› Aufnahmen mit Entfernungen zwischen 0,55 m und 1 m sind mit der automatischen MAKRO-Funktion möglich.

› Bei zu wenig Licht blitzt die Rollei Prego 90 automatisch.

› Blitzbereich (ISO 100)

Weitwinkel	**Tele**
(35mm)	(70mm)
0,55 – 4,0 m	0,65 – 2,1 m

Shooting procedure

» Look through the viewfinder and place AF area in the center on your main subject.

» Lightly press the shutter release. The focus has been set when the green LED lights.

If your subject is less than 1 m away, the green AF-LED will blink. At distances between 1.0 and 0.5 m, the camera automatically switches to MACRO, and the close-up icon appears in the LCD panel.

» Press the shutter release fully down for exposure.

» Squeeze the shutter release gently to avoid camera shake.

After exposure, the film is automatically advanced by one frame, and the frame counter advances to the next frame number.

Please note

- Always switch the camera offs after use to prevent accidental exposure.
- The viewfinder eyepiece can be adjusted to compensate for a certain degree of near or farsightedness. Turn the eyesight-adjustment dial until the viewfinder image appears sharp.
- The focusing range of the camera is from 0.5 m to infinity.
- Close-ups in the range from 0.5 m to 1 m are also possible: The camera automatically switches to MACRO mode.
- When the light is low, the camera automatically fires the built-in flash.
- Flash range (ISO 100/21°)

Wide-angle	Telephoto
(35mm)	(70mm)
0,55 – 4,0 m	0,65 – 2,1 m

Procedura di ripresa

- Guardando attraverso il mirino, dirigere il campo di misurazione AF sul centro del soggetto.
- Premere leggermente il tasto di scatto. L'avvenuta regolazione della messa a fuoco è segnalata dall'accensione del LED verde.

Se il soggetto si trova ad una distanza inferiore al metro, il LED verde dell'autofocus lampeggia.

A distanze comprese tra 1.0 e 0.5 m, la fotocamera passa automaticamente a MACRO e nel display LCD appare l'icona che segnala le riprese ravvicinate.

- Premere a fondo il pulsante di scatto avendo cura di tenere ferma la fotocamera per evitare immagini mosse.

Dopo l'esposizione, la pellicola viene automaticamente avanzata di un fotogramma e il contapose scatta al successivo numero di fotogramma.

Note

- Dopo l'uso, chiudere sempre il copriobiettivo per evitare esposizioni accidentali e per salvaguardare l'obiettivo.
- L'oculare del mirino prevede la compensazione diottrica entro certi limiti di miopia e di presbiopia. Ruotare la relativa ghiera di regolazione finché l'immagine nel mirino non appare nitida.
- La gamma di messa a fuoco della fotocamera va da 0.5 m all'infinito.
- Sono possibili anche riprese ravvicinate a distanze comprese tra 0.5 m e 1 m: la fotocamera passa automaticamente al modo MACRO.
- Se la luce è scarsa, la fotocamera attiva automaticamente il flash incorporato.
- Gamma flash (ISO 100/21°)

Grandangolare	Telefoto
(35mm)	(70mm)
0,55 – 4,0 m	0,65 – 2,1 m

› Nach leichtem Drücken des Auslösers leuchtet die rote LED auf, wenn der Blitz bereit ist.

1. Solange die rote LED schnell blinkt, wird der Blitz noch aufgeladen. Auslösen ist nicht möglich.
2. Wenn die rote LED bei abgeschaltetem Blitz langsam blinkt, ein Stativ oder eine andere feste Unterlage benutzen, um nicht zu verwackeln.

Bitte beachten

» Besonders mit längeren Brennweiten (Tele) darauf achten, die Kamera ruhig zu halten und vorsichtig auszulösen, um nicht zu verwakkeln.

» Angegebene Blitzreichweiten beachten, um Fehlbelichtungen zu vermeiden.

› Lightly press the shutter release and wait for the red LED to light; the flash is then ready to fire.

1. Rapid flashing of the red LED signals that the flash is still charging. The shutter remains locked.
2. If the red LED blinks slowly with the flash switched off, use a tripod or place the camera on some other firm support to prevent camera shake.

Please note

» Hold the camera very steady and squeeze the shutter release very gently above all when using a long focal length to avoid camera shake.

» Carefully check flash range to avoid over or underexposure.

› Premere leggermente il pulsante di scatto e attendere che il LED rosso si accenda; il flash è allora pronto a scattare.

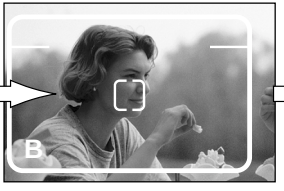
1. Il lampeggiamento rapido del LED rosso segnala che il flash è ancora in fase di ricarica. L'otturatore risulta bloccato.
2. Se il LED rosso lampeggia lentamente, ed il flash è escluso, usare uno stativo oppure mettere l'apparecchio fotografico su altra base stabile per evitare movimenti dello stesso.

Note

» Tenere la fotocamera ben ferma e premere delicatamente il pulsante di scatto, soprattutto se si usano focali lunghe, per evitare di ottenere immagini mosse.

» Controllare accuratamente la gamma flash per evitare sovra o sottoesposizioni.

SCHÄRFESPEICHER



Schärfespeicher
Der Schärfespeicher erlaubt es, auf Objekte scharfzustellen, die nicht in der Bildmitte liegen (A). Das funktioniert wie folgt:

1. AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv richten. (B)
2. Auslöser leicht antippen (grüne LED leuchtet).

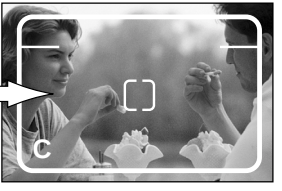
» Nicht zu fest drücken, um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.

3. Auslöser leicht gedrückt halten und gewünschten Bildausschnitt bestimmen. (C)

» Kamera ruhig halten und dann Auslöser ganz herunterdrücken.

› Loslassen des Auslösers hebt die Schärfespeicherung wieder auf.

FOCUS LOCK



Focus lock
With this function you may focus on off-center subjects (A). Proceed as follows:

1. Place AF area on your main subject (B).
2. Lightly press shutter release (green LED lights).

» Do not press too hard to avoid releasing the shutter!

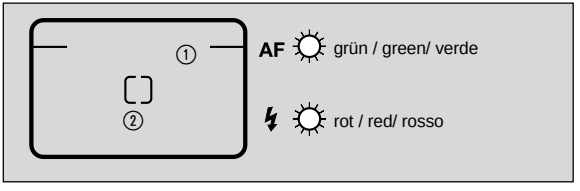
3. Keep shutter release lightly depressed and recompose (C).
» Hold camera steady and press shutter release down fully.
› Releasing the shutter button cancels focus lock.

Blocco della messa a fuoco

Grazie a questa funzione è possibile mettere a fuoco soggetti che non si trovano al centro dell'immagine (A). Procedere come segue:

1. Puntare il campo di misurazione AF sul soggetto principale (B).
2. Premere leggermente il pulsante di scatto (si accende il LED verde).
» Non premere troppo il pulsante per non far scattare l'otturatore!
3. Mantenere leggermente premuto il pulsante di scatto e stabilire l'inquadratura definitiva (C).
» Tenendo ben fermo l'apparecchio, premere a fondo il pulsante di scatto.
› Il blocco della messa a fuoco si annulla automaticamente al rilascio del pulsante di scatto.

SUCHERINFORMATIONEN



Sucherinformationen
Bei leicht gedrücktem Auslöser leuchten zwei Kontroll-LEDs auf.
① Nahaufnahme-Bildfeldgrenze (Makro)
② Autofokus-Meßfeld

Autofokus-LED (grün)
- Die grüne LED leuchtet stetig bei Motiventfernungen zwischen 1 m und unendlich.
- Die grüne LED blinkt schnell bei zu kurzer Motiventfernung. Der Auslöser ist blockiert.
- Die grüne LED blinkt langsam bei Motiventfernung von 0,55 bis 1 m. Die Kamera schaltet automatisch auf MAKRO-Funktion.

Blitz-LED (rot)
- Die rote LED leuchtet, wenn der Blitz auslösebereit ist und fotografiert werden kann.
- Die rote LED blinkt langsam, wenn bei Funktionen ohne Blitz Verwacklungsgefahr besteht.
- Die rote LED blinkt schnell während der Blitzaufladung. Bei Funktionen mit Blitz ist solange der Auslöser blockiert.

VIEWFINDER DISPLAY

Viewfinder display
Two LEDs light up when the shutter release is lightly pressed.
① Parallax marks for close-ups
② Autofocus area for close-ups

Autofocus LED (green)
- The green LED lights at subject distances between 0.5 m and infinity.
- The green LED blinks rapidly when the subject is too close. The shutter remains locked.
- The green LED blinks slowly at subject distances between 0.5 and 1 m. The camera automatically switches to MACRO mode.

Display nel mirino

Due LED si accendono quando si preme leggermente il pulsante di scatto.

① Parallasse per riprese ravvicinate
② Area AF per riprese ravvicinate

Flash LED (red)

- The red LED lights when the flash is ready to fire and you may press the shutter release for exposure.
- The red LED blinks slowly if there is a risk of camera shake when the flash has been turned off.
- The red LED blinks rapidly during flash recycling. The shutter remains locked until the flash is ready to fire.

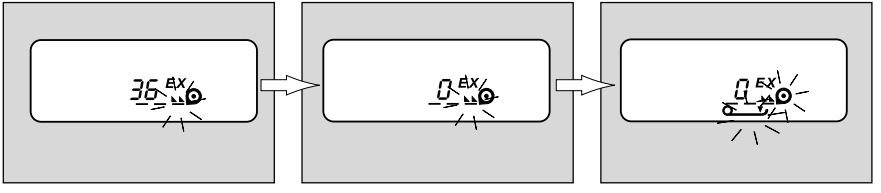
LED Autofocus (verde)

- Il LED verde si accende quando la distanza del soggetto si colloca tra 0.5 m e infinito.
- Il LED verde lampeggia rapidamente quando il soggetto è troppo vicino. L'otturatore risulta bloccato.
- Il LED verde lampeggia lentamente quando la distanza del soggetto è compresa tra 0.5 e 1 m. La fotocamera passa automaticamente al modo MACRO.

LED flash (rosso)

- Il LED rosso si accende quando il flash è pronto a scattare.
- Con flash escluso, il LED rosso lampeggia lentamente se c'è il rischio di realizzare immagini mosse.
- Il LED rosso lampeggia rapidamente durante la ricarica del flash. L'otturatore risulta bloccato finchè il flash non è pronto a scattare.

FILMRÜCKSPULEN



Automatisches Rückspulen

- Der voll belichtete Film wird automatisch zurückgespult.
- Wenn der Film vollständig zurückgespult ist, stoppt der Motor.
- Dann blinken zugleich die Symbole für Rückwand und Film im LCD-Monitor.

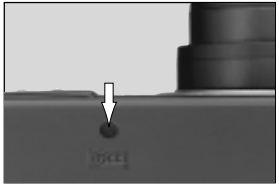
Bitte beachten

- Kamera während des Filmrückspulens nicht ausschalten.
- Teilbelichtete Filme können durch Drücken des manuellen Rückspulknopfes im Kameraboden jederzeit zurückgespult werden.
- Wenn der Motor stoppt, bevor die **0** erscheint, neue Batterie einlegen.
- Rückwand nicht öffnen, bevor der Film mit neuer Batterie vollständig zurückgespult worden ist.

REWINDING THE FILM

Automatic rewind

- After the last frame, the film is rewound automatically.
- The motor stops when rewinding is complete.
- The camera-back and film icons blink simultaneously in the LCD panel.



Please note

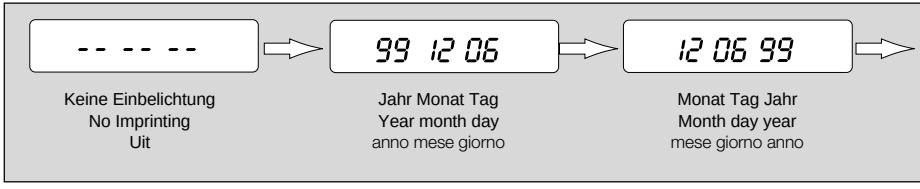
- Do not switch the camera off during rewinding.
- Partially exposed films may be rewound at any time by pressing the rewind button.
- Should the motor stop before **0** appears in the frame counter, replace the battery.
- Do not open the camera back before having completed rewinding with the new battery.

Riavvolgimente automatico

- Una volta impressionato l'ultimo fotogramma, la pellicola si riavvolge automaticamente
- Il motore si arresta quando il riavvolgimento è stato completato.
- Sul display LCD lampeggiano simultaneamente le icone del dorso e della pellicola.

Note

- Non chiudere il copriobiettivo durante il riavvolgimento.
- Volendo riavvolgere una pellicola solo parzialmente impressionata, basta premere il tasto di riavvolgimento.
- Se il motore si arresta prima che appaia **0** sul contapose, sostituire le batterie.
- Non aprire il dorso prima che sia stato completato il riavvolgimento con le nuove batterie.



Datum-/Titeleinbelichtung
Mit der **DATE**-Taste wird die Datums-/Titeleinbelichtung aktiviert.

Wahl der Datumsform

» **DATE**-Taste drücken, um die Form der Einbelichtung zu wählen.
Die Striche **-- -- --** stehen für **keine Einbelichtung**

› Nach Aktivierung der Datums-/Titeleinbelichtung wird ***PRINT*** angezeigt.

Änderung der Datums-/Zeiteinstellung

» **DATE**-Taste 2 Sekunden lang drükken, bis Datenanzeige blinkt. Blinkender Wert kann jetzt durch Drükken der Zoomtasten verändert werden. Bei langem Drücken wechseln die Werte in schneller Folge.

» Erneuter Druck der **DATE**-Taste speichert den so eingestellten Wert, und der nächste beginnt zu blinken.

» Wenn gewünschte Werte eingestellt sind, **DATE**-Taste drücken, bis keine Anzeige mehr blinkt

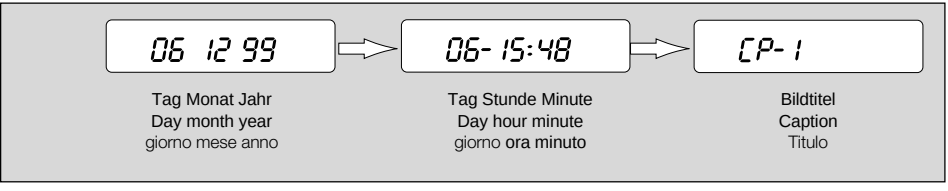
Imprinting the date or a caption

» To activate the imprint function, press the **DATE** button.

Selecting the date format

» Press the DATE button to select the date format.
The hyphens **-- -- --** stand for **No imprint**.

› After activating date/title imprinting, ***PRINT*** is displayed.



Changing the date or time

- Press **DATE** button over 2 s until date display blinks. The blinking digits can now be varied by pressing the zoom button. Holding the button down will cause the display to change rapidly.
- Renewed depression of the DATE button puts the display in memory, and the next digits begin to blink.
- After the setting, press the **DATE** button until all blinking stops.

Stampa della data o di un titolo

Per attivare la funzione, premere il tasto **DATE**.

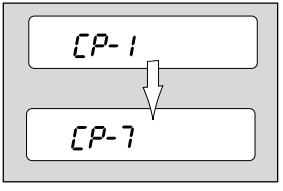
Selezione della configurazione della data

- Premere il tasto DATE. I trattini stanno **-- -- --** ad indicare **nessuna stampa**

Cambio della data o dell'ora

- Premere il tasto **DATE** per oltre 2 secondi finchè il display della data non lampeggia. Le cifre lampeggianti possono ora essere modificate premendo il tasto zoom. Tenendo premuto il tasto si attiva lo scorrimento veloce delle cifre.
- Ripremendo il tasto **DATE** , si memorizza il display e le cifre successive iniziano a lampeggiare.
- A regolazione effettuata, premere il tasto **DATE** finchè cessa ogni lampeggiamento.

WAHL EINES BILDTITELS



	TITEL
CP-1	I LOVE YOU
CP-2	A HAPPY BIRTHDAY
CP-3	THANK YOU
CP-4	CONGRATULATIONS
CP-5	A HAPPY NEW YEAR
CP-6	MERRY X-MAS
CP-7	HELLO!

Wahl eines Bildtitels
Bei Anzeige **CP** durch Betätigen der Zoomtaste einen der sieben Titel wählen.

Bitte beachten

- Datum/Uhrzeit oder Titel können nur alternativ, nicht zugleich einbelichtet werden.
- Die Einbelichtung erfolgt in die untere rechte Bildecke. Die Einbelichtung kann vor hellem Hintergrund evtl. schlecht lesbar sein.
- Nach einem Batteriewechsel Datum und Zeit gegebenenfalls neu einstellen.

SELECTING A CAPTION

Selecting a caption
When **CP** appears in the display, press the zoom button to select one of seven captions.

Please note

- Date/time or caption can only be imprinted separately.
- The selected data are imprinted in the lower right-hand corner of thepicture and may be difficult to read against a bright background.
- Reset date and time after changing batteries.

Selezione di un titolo

Quando nel display appare **CP**, premere il tasto zoom per selezionare uno dei sette titoli.

Note

- Possono essere stampati solo data, ora oppure titolo.
- Data, ora o titolo selezionati vengono stampati sull'angolo inferiore destro della foto e sono difficilmente leggibili su uno sfondo molto chiaro.
- Regolare nuovamente data e ora dopo il cambio delle batterie.

WAHL DER BLITZFUNKTION

SELECTING A FLASH MODE

BLITZAUTOMATIK
AUTOFLASH
FLASH AUTOMATICO

ANTI-ROTAUGEN-BLITZ
ANTI RED-EYE FLASH
FLASH AUTOMATICO PER RIDURRE
L'EFFETTO "OCCHI ROSSI"

BLITZ AUS
FLASH OFF
FLASH SPENTO

Wahl der Blitzfunktion

Mit der **FLASH**-Taste wird die Blitzfunktion gewählt.

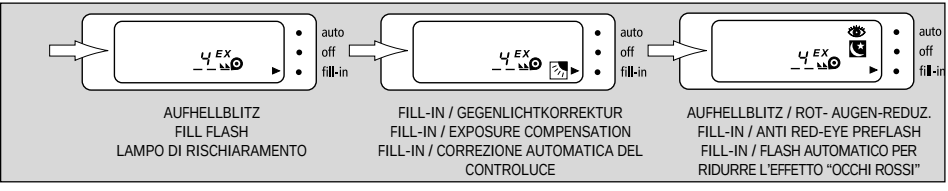
Bitte beachten

› Nach einer Aufnahme mit der Blitzfunktion Fill-in & Gegenlichtkorrektur kehrt die Rollei Prego 70 zur Normal-Funktion zurück

› Bei länger gedrückter **FLASH**-Taste wechseln die Blitzfunktionen schnell in obiger Folge.

Selecting a flash mode

» Press the **FLASH** button to select a flash mode.



AUFHELLBLITZ
FILL FLASH
LAMPO DI RISCHIARAMENTO

FILL-IN / GEGENLICHTKORREKTUR
FILL-IN / EXPOSURE COMPENSATION
FILL-IN / CORREZIONE AUTOMATICA DEL CONTROLUCE

AUFHELLBLITZ / ROT- AUGEN-REDUZ.
FILL-IN / ANTI RED-EYE PREFLASH
FILL-IN / FLASH AUTOMATICO PER RIDURRE L'EFFETTO "OCCHI ROSSI"

Please note

- After an exposure with one of the special flash functions, the camera reverts to standard mode.
- Holding the **FLASH** button down will cause the above functions to cycle rapidly.

Selezione di un modo flash

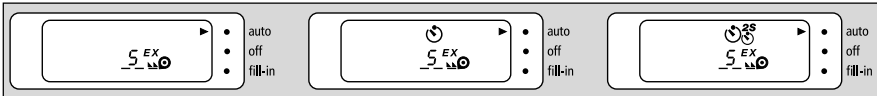
Premere il tasto **FLASH** per selezionare un modo flash.

Note

- Dopo un'esposizione tramite una delle speciali funzioni flash, la fotocamera ritorna al modo standard.
- Tenendo premuto il tasto **FLASH** si fanno scorrere rapidamente le suddette funzioni.

WAHL DER SELBSTAUSLÖSERFUNKTION

SELECTING A SELF-TIMER MODE



AUS(NORMAL)
OFF (DEFAULT)
OFF (VALORE STANDARD)

SELBSTAUSLÖSER
SELF-TIMER
AUTOSCATTO

DOPPEL-SELBSTAUSLÖSER
DOUBLE SELF-TIMER
DOPPIO AUTOSCATTO

Wahl der Selbstauslöserfunktion

Mit der **SELF**-Taste wird die Selbstauslöserfunktion gewählt.

› Nach einer Aufnahme mit einer speziellen Selbstauslöserfunktion kehrt die Kamera zur Normal-Funktion zurück.

(Ausnahmen: 2 S Auslöseverzögerung, IR-Fernauslösung)

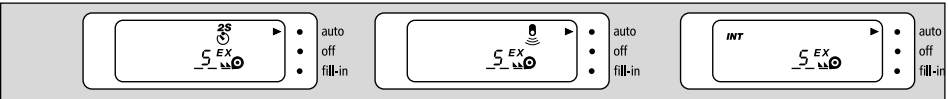
Bitte beachten

› IR-Fernauslöser als Zubehör im Fotofachhandel erhältlich.

Selecting a self-timer mode

» Press the **SELF** button to select a self-timer mode.

› After an exposure with one of the self-timer modes, the camera reverts to standard mode.



2 S AUSLÖSEVERZÖGERUNG
2 SEC. DELAY
RITARDO DELLO SCATTO DI 2 SEC.

IR-FERNAUSLÖSUNG
IR-REMOTE CONTROL
SCATTO IR A DISTANZA

INTERVALLAUFNAHMEN
INTERVAL TIMER
RIPRESE INTERVALLATE

Please note

› The IR remote control is available as an optional accessory.

Selezione di un modo autoscatto

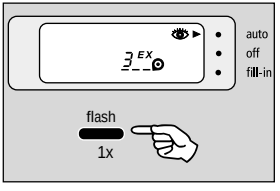
Premere il tasto **SELF** per selezionare un modo autoscatto.

› Dopo un'esposizione con uno dei modi autoscatto, la fotocamera ritorna al modo standard.

Nota

› Il telecomando IR è disponibile come accessorio opzionale.

AUTO ANTI-ROTAUGEN-BLITZ



AUTO Anti-Rotaugen-Blitz
Der „Rotaugen"-Effekt tritt vor allem bei Portraitaufnahmen mit wenig Umgebungslicht auf.

» Durch das Aufleuchten der Anti-Rotaugen-LED wird der Rotaugen-Effekt deutlich reduziert, weil die LED ein Schließen der Pupillen bewirkt, bevor die Aufnahme erfolgt. Kamera bis zur Auslösung des Blitzes ruhig halten.
» Blitz-Taste 1x drücken.

AUTO ANTI-RED-EYE FLASH

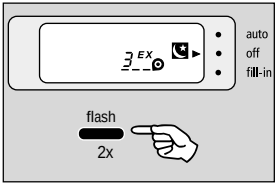
AUTO Anti-red-eye flash
"Red-eye" occurs primarily in portraiture at low light levels.

» You can noticeably reduce red-eye with the anti-red-eye LED. The LED causes the pupils to close before the picture is taken.
Keep the camera still until the main flash is fired.
» Press Flash button once.

AUTO Flash automatico per ridurre l'effetto "occhi rossi"
L'effetto "occhi rossi" si riscontra soprattutto nella fotografia di ritratto con basso livello di luce.

» Il pre-flash riduce effettivamente l'effetto "occhi rossi", in quanto costringe la pupilla a contrarsi prima che scatti il flash principale. Bisogna aver cura di non muovere l'apparecchio fotografico tra il pre-flash e il flash.

OFF BLITZ AUSGESCHALTET



OFF Blitz ausgeschaltet
Zum Fotografieren nur mit vorhandenem Licht oder wenn Blitzen verboten oder störend ist, kann der Blitz abgeschaltet werden.

Auch in diesem Fall die Kamera auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln. Blitz-Taste dazu 2x betätigen.

OFF FLASH OFF

OFF Flash off
Switching the flash off may come in handy if you wish to shoot with available light only or in places where picture-taking is not allowed, etc.

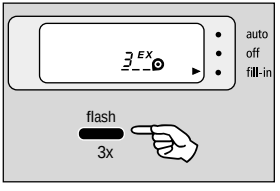
Here also, use a tripod or other firm support to avoid camera shake. Press flash button twice.

Flash escluso OFF

L'esclusione del flash può essere utile quando si desidera riprendere sfruttando solo la luce disponibile oppure in luoghi dove non è permesso effettuare riprese con il flash.

Anche in questo caso è bene usare uno stativo o una base stabile per evitare immagini mosse.

FILL-IN TAGESLICHT-AUFHELLBLITZ



FILL-IN Tageslicht-Aufhellblitz
Wenn das Hauptmotiv im Schatten liegt und die Umgebungshelligkeit zu stark für die automatische Blitzzuschaltung ist, sorgt die **FILL-IN**-Funktion für eine Aufhellung der Schattenpartien und somit eine ausgewogene Belichtung, dazu Blitztaste 3 x betätigen.

Bitte beachten
Bei aktiviertem Aufhellblitz wird der Blitz unabhängig von Motiv- und Hintergrundhelligkeit immer ausgelöst.

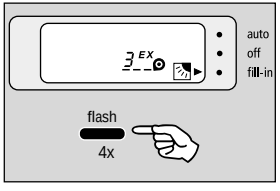
FILL-IN FORCED DAYLIGHT FLASH

FILL-IN Forced daylight flash
When your main subject is in the shade and the ambient light too bright for the flash to fire automatically, this mode will force the flash and thus fill the shadows for balanced overall exposure. Press flash-button 3 times.

Please note
With the fill-flash mode activated, the flash will always fire, regardless of subject and background brightness.

FILL-IN Flash di rischiaramento in luce diurna
Quando il soggetto è in ombra e la luce ambiente è troppo forte per far scattare il flash automati-camente, questo modo attiva il flash che rischiarerà le ombre, facendo sì che l'immagine risulti correttamente esposta.

Nota
Se è attivato il modo flash di rischiaramento, il flash scatta sempre indipendentemente dalla luminosità del soggetto e dello sfondo.



FILL-IN AUFHELLBLITZ u. Gegenlichtkorrektur

Wenn das Hauptmotiv vor hellem Hintergrund im Schatten liegt, für den Aufhellblitz aber zu weit entfernt ist (siehe Blitzreichweite), hilft eine Gegenlichtkorrektur.

› Die um +1,5 LW reichlichere Belichtung verhindert, daß die Schattenpartien zu dunkel werden.

Bitte beachten

» Darauf achten, daß die Sonne nicht direkt in das Objektiv scheint.

» Direkte Sonneneinstrahlung und auch helle Lichtreflexe können zu Streulichtflecken im Bild führen. Möglichst aus dem Schatten heraus fotografieren.

» Blitz-Taste 4x betätigen.

FILL-flash with backlight compensation

Backlight compensation will improve your picture if your subject is in the shade, against a bright background, but too far away for fill flash (see flash range).

› Overexposure by +1.5 EV prevents the shadows from blocking up.

Please note

» Make sure direct sunlight does not strike the front lens.
» Direct sunlight reaching the lens or bright reflections may give rise to ghosts in your picture. Always try to keep the camera in the shade.
» Press flash-button 4 times.

FILL-IN Correzione automatica del controluce

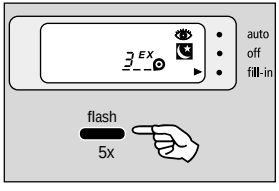
La correzione del controluce migliora le immagini nelle quali il soggetto è in ombra contro uno sfondo luminoso, ma è nel contempo troppo distante perché scatti il flash di rischiaramento (vedere gamma flash).

› L'aumento di 1.5 EV del valore di esposizione impedisce alle ombre di chiudersi.

Note

» Evitare che la luce del sole colpisca direttamente l'obiettivo.
» La luce diretta del sole sull'obiettivo oppure i riflessi possono causare aloni sulle vostre immagini. Cercare di tenere sempre all'ombra la fotocamera.

FILL-IN AUFHELLBLITZ UND ROTAUGENREDUZIERUNG



Fill-in Aufhellblitz und Rotaugen-reduzierung
Für Portraitaufnahmen bei dunkler Umgebung.

Bitte beachten
- Bei wenig Umgebungslicht Stativ verwenden.
- Blitz-Taste 5x betätigen.

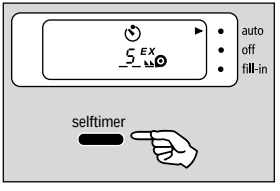
FILL-IN FLASH AND REDEYE REDUCTION

Fill-in flash and redeye reduction
This mode is recommended for portraiture in dim light for balanced exposure of fore and background.

Please note

» Use a tripod to avoid camera shake
» Press flash-button 5 times.

SELBSTAUSLÖSER



Selbstauslöser
Mit Hilfe des Selbstauslöser kommt der Fotograf selbst ins Bild.

» Mit **SELF**-Taste Funktion aktivieren und auslösen.

› Der Selbstauslöser läuft 10 s, die Selbstauslöser-LED blinkt erst 7 s lang und blinkt dann schnell die letzten 3 s vor dem Auslösen.

» Beim Auslösen sollte das AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv oder ein anderes Detail in gleicher Entfernung zielen.

» Kamera auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.

SELF-TIMER

Self-timer
This lets you get into the picture yourself.

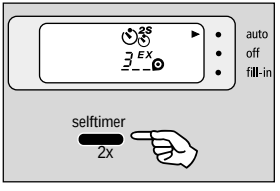
» To activate this mode, press the **SELF** button, then the shutter release.

› The delay is 10 s; the self-timer LED lights for 7 s and blinks the remaining 3 s before exposure.
» Make sure the AF area coincides with your main subject or another detail at a suitable distance when you press the shutter release.
» Place the camera on a tripod or a firm support to avoid camera shake.

Autoscatto
Permette al fotografo di riprendere se stesso.
» Per attivare questo modo, premere il tasto **SELF** e poi il pulsante di scatto.

› Il ritardo è di 10 sec; il LED dell'autoscatto si accende per 7 sec e lampeggia nei restanti 3 secondi che precedono l'esposizione.
» Esser certi che l'area AF coincida con il soggetto principale o con altro dettaglio a idonea distanza quando si preme il pulsante di scatto.
» Porre la fotocamera su uno stativo o su una base stabile per evitare di realizzare immagini mosse.

DOPPEL-SELBSTAUSLÖSER



Doppel-Selbstauslöser

Der Doppel-Selbstauslöser macht 2 Sekunden nach der ersten Selbstauslöseraufnahme noch eine zweite.

» Doppel-Selbstauslöser-Funktion mit zweimaligem Druck der **SELF**-Taste aktivieren und auslösen.

› Der Selbstauslöser läuft 10 s, die Selbstauslöser-LED blinkt 7 s lang und blinkt dann schnell die letzten 3 s vor dem Auslösen.

› 2 s nach der ersten Aufnahme erfolgt die zweite Belichtung.

Bitte beachten

› Beim Auslösen sollte das AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv oder ein anderes Detail in gleicher Entfernung zielen.

» Rollei Prego 70 auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.

› Wenn geblitzt wird, erfolgt die zweite Aufnahme ca. 3 s nach der ersten.

DOUBLE SELF-TIMER

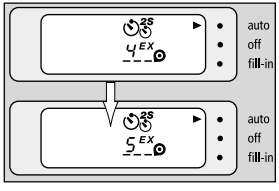
Double self-timer

In this mode, a second self-timed shot will be taken two seconds after the first.

» To activate the double self-timer, press the **SELF** button twice, then the shutter release.

› The delay is 10 s; the self-timer LED lights for 7 s and blinks the remaining 3 s before the exposure.

› 2 s after the first exposure a second one will be taken.



Please note

- Make sure the AF area coincides with your main subject or another detail at a suitable distance when you press the shutter release.
- Place the camera on a tripod or a firm support to avoid camera shake.
- When flash is used, the second exposure will be made about 3 s after the first.

Doppio autoscatto

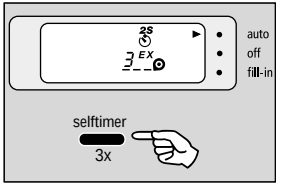
In questo modo, una seconda ripresa automatica avrà luogo dopo 2 secondi dalla prima.

- Per attivare il doppio autoscatto, premere il tasto **SELF** e poi il pulsante di scatto.
- Il ritardo è di 10 sec; il LED dell'autoscatto si accende per 7 secondi e lampeggia nei restanti tre che precedono l'esposizione.
- Due secondi dopo la prima esposizione avrà luogo una seconda esposizione.

Note

- Accertarsi che l'area AF coincida con il soggetto principale o con altro dettaglio a idonea distanza quando si preme il tasto di scatto.
- Porre la fotocamera su uno stativo o su una base stabile per evitare immagini mosse.
- Quando si usa il flash, la seconda esposizione avviene dopo circa 3 secondi dalla prima.

2 SEKUNDEN AUSLÖSEVERZÖGERUNG



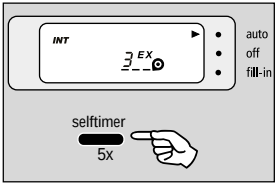
2 Sekunden Auslöseverzögerung
Auslösen mit 2 s Verzögerung verringert die Verwacklungsgefahr bei Langzeit- oder Nahaufnahmen vom Stativ. Dazu **SELF**-Taste 3x drücken

Eventuelle Kameravibrationen durch Drücken des Auslösers sind dann wieder abgeklungen.

2-SECOND-DELAY

2-second-delay
This mode will help you avoid camera shake with time exposure or close-ups from a tripod because vibrations caused by depression of the shutter release have faded out.
» Press **SELF**-button 3-times.

Scatto ritardato di due secondi
Questo modo è utile per le esposizioni prolungate o per le riprese ravvicinate, con fotocamera su stativo, dato che permette che si esaurisca l'effetto delle vibrazioni causate dall'azionamento del pulsante di scatto.



INT Intervallbelichtung

In dieser Funktion steuert ein Intervall-Timer eine bestimmte Zahl von Belichtungen in vorwählbaren, festen Zeitabständen von 10 Sekunden bis 60 Minuten.

» **SELF**-Taste 5x drücken, bis das **INT**-Symbol im Monitor erscheint. Taste loslassen und warten, bis **INT** zu blinken aufhört. **SELF**-Taste erneut drücken und gedrückt halten, bei blinkendem **INT**-Symbol mit den Zoomtasten Intervall-Zeit vorgeben.

» Die erste Aufnahme erfolgt durch normales Auslösen. Nach der Aufnahme fährt das Objektiv in seine Grundstellung zurück. Dann beginnt der Countdown bis zur nächsten Aufnahme.

» Erneutes Drücken der **SELF**-Taste unterbricht eine laufende Intervallserie.

Bitte beachten

› Die Intervallbelichtungsserie endet automatisch mit dem 5. Bild, wenn sie nicht vorher manuell abgebrochen wird.

INT Interval timer

In this mode, a preset number of exposures will be taken at preset intervals from 10 seconds to 60 minutes.

» Press the **SELF** button 5 times until the **INT** symbol appears in the display panel. Release button and wait until **INT** stops blinking. Press **MODE** button again and keep it depressed, then use Zoom button to set desired interval while **INT** symbol is blinking.

» The first picture is taken as you press the shutter release. After exposure, the lens resets to its rest position, and the countdown for the next exposure begins.
» Renewed depression of the **MODE** button interrupts an interval series in progress.

Please note

› The interval series automatically ends after the fifth exposure unless it is interrupted earlier.

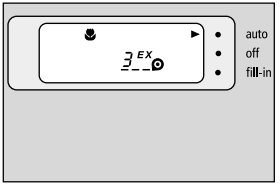
INT Riprese intervallate

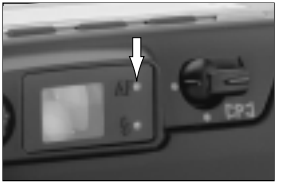
In questo modo, un determinato numero di esposizioni viene realizzato a intervalli preselezionati che possono andare da 10 secondi a 60 minuti.

» Premere il tasto **SELF** finchè non appare nel display il simbolo INT. Rilasciare il tasto e attendere che il simbolo **INT** cessi di lampeggiare. Ripremere il tasto **SELF** e tenerlo premuto, quindi usare il tasto zoom per impostare l'intervallo desiderato mentre il simbolo **INT** lampeggia.
» La prima ripresa avviene quando si preme il pulsante di scatto. Dopo l'esposizione, l'obiettivo rientra ed inizia il conteggio alla rovescia per la successiva esposizione.
» Se si ripreme il tasto **SELF**, si interrompe una sequenza intervallata in corso.

Nota

› La sequenza intervallata cessa automaticamente dopo la quinta esposizione, a meno che non la si interrompa prima.



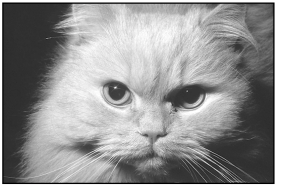


Nahaufnahmen (Makro-funktion)
Wenn ein Motiv in einer Entfernung zwischen 0,55 m – 1 m bei Weitwinkel oder 0,65 m – 1 m bei Tele liegt, blinkt die grüne LED langsam. Mit Drücken des Auslösers schaltet die Rollei Prego 70 automatisch auf MAKRO-Funktion und das -Symbol erscheint in der LCD-Anzeige.

» Bei Nahaufnahmen verschobenes Makro-Bildfeld beachten (s. S. 30),

Bitte beachten

› Wenn der Abstand zum Motiv weniger als 0,55 m beträgt, blinkt die grüne LED schnell und der Auslöser ist blockiert.



Close-ups (Macro mode)
If your subject is 0.55 m to 1 m away (wide-angle) or 0.65 m to 1 m (telephoto), the green LED will blink slowly. As you press the shutter release, the camera automatically switches to MACRO mode, and the green symbol appears in the LCD.

» Be sure to focus with the close-up AF area (see page 30) to make up for parallax.

Please note

› If your subject is less than 0.55 m away, the green LED will blink rapidly, and the shutter stays locked.

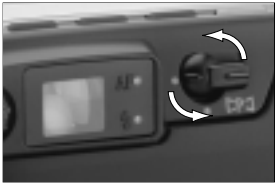
Riprese ravvicinate (Modo MACRO)

Se il soggetto si trova a distanze comprese tra 0.55 m e 1 m (grandangolare) oppure tra 0.65 e 1 m(telefoto), il LED verde lampeggia lentamente. Quando si preme il pulsante di scatto, la fotocamera passa automaticamente al modo MACRO e appare nel display LCD il simbolo .

» Esser certi di mettere a fuoco puntando il riquadro AF per primi piani (vedere pagina 30), per correggere la parallasse.

Nota

› Se il soggetto si trova a una distanza inferiore a 0.55 m, il LED verde lampeggia rapidamente e l'otturatore risulta bloccato.



Panorama-Aufnahmen

Für Motive mit besonders ausgeprägter horizontaler oder vertikaler Ausdehnung, z.B. bei Gruppen-, Landschafts- oder Architekturfotos, eignet sich das Panoramaformat (Seitenverhältnis ca. 1:3). Umschalten ist jederzeit möglich.

» Schalter auf **PANORAMA** stellen. Panorama-Bildfeldbegrenzungen im Sucher beachten.

Bitte beachten

» Bei der Abgabe des Films auf Panorama-Aufnahmen hinweisen.

› Bei Panorama-Aufnahmen erfolgt keine Dateneinbelichtung.

Panoramic pictures

Panoramic pictures with an aspect ratio of about 1:3 are especially suitable for very horizontal or very vertical subjects, such as groups, scenery or buildings. You may switch to panoramic mode at any time before taking a picture.

» Simply slide the switch to **PANORAMA**. Compose your picture within the panorama frame within the viewfinder.

Please note

» When taking your film to be processed, inform the lab that it contains panoramic pictures.

› Imprinting date in panoramic pictures is not possible.

Immagini panoramiche

Le riprese panoramiche con rapporto di circa 1:3 sono particolarmente indicate per soggetti con accentuato sviluppo orizzontale o verticale quali gruppi, paesaggi, edifici. Si può commutare in qualsiasi momento al modo panoramico.

» Basta spostare l'interruttore su **PANORAMA**. Comporre l'immagine entro il riquadro panorama nel mirino.

Note

» Quando si consegna la pellicola al laboratorio di sviluppo, bisogna far presente che essa contiene riprese panoramiche.

› La stampa della data non può essere fatta sulle foto panoramiche.

Unendlich-Einstellung (Landschaft)

Die Unendlich-Einstellung eignet sich besonders, um entfernte bzw. konturlose Motive wie Wolken, Feuer, oder Rauch durch Fensterscheiben oder Gitter zu fotografieren. Kamera mit gedrückt gehaltener Unendlich-Taste auslösen.

› In der Unendlich-Einstellung leuchtet die grüne LED bei gedrücktem Auslöser nicht auf. Auch der Blitz ist abgeschaltet.

» Kamera bei schlechten Lichtverhältnissen, besonders mit Tele, auf einer festen Unterlage abstützen oder ein Stativ benutzen, um nicht zu verwackeln.

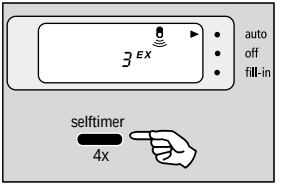
IR-Fernauslöser (Zubehör)

Der separat erhältliche IR-Fernauslöser erlaubt Brennweiteneinstellung und Auslösen aus bis zu 5 m Entfernung. Zur Einstellung **Self**-Taste 4x drücken. Die Belichtung erfolgt mit 2 s Verzögerung.

Bitte beachten

» Zur möglichst genauen Kontrolle des Bildausschnitts die Zoomeinstellung mit Blick durch den Sucher vor der Aufnahme vornehmen.

» Der IR-Fernauslöser kann bei Nichtgebrauch am Kamerariemen befestigt werden.



Infinity focus

Use this mode to photograph distant or featureless subjects, such as clouds, fire, smoke, or through window panes or lattice.

› The green LED will not light up in this mode when the shutter release is pressed. The flash is automatically switched off.

» In low light and especially when using a long focal length, be sure to mount the camera on a tripod or another firm support to avoid camera shake.

IR Remote control (optional accessory)

The optional IR remote control permits zooming and releasing the shutter from a distance of up to 5 m. The exposure is delayed by two seconds.

» Press **Self**-button 4 times.

Please note

» For precise composition it is advisable to zoom the lens before the shot while looking through the viewfinder.

» When not in use, the remote control can be attached to the wrist strap.

Messa a fuoco all'infinito

Utilizzare questo modo per riprendere soggetti lontani o indefiniti quali nuvole, fuoco, fumo o per riprendere attraverso vetri.

› Il LED verde non si accende quando si preme il pulsante di scatto. Il flash risulta automaticamente escluso.

» Con scarsa luce oppure quando si adotta una lunga focale, porre la fotocamera su uno stativo o su una base stabile per evitare di ottenere immagini mosse.

Telecomando IR (accessario opzionale)

Il telecomando IR permette regolazioni zoom e scatti da una distanza che può arrivare a 5 m. L'esposizione avviene con un ritardo di due secondi.

Note

» Per una accurata composizione è consigliabile zoomare l'obiettivo prima della scatto guardando attraverso il mirino.

» Se non viene utilizzato, il telecomando può essere fissato alla tracolla.

Pflege und Aufbewahrung

- Die Kamera wird am besten mit einem weichen, fusselfreien Tuch gereinigt. Dazu keinen Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden.
- Zum Reinigen des Objektivs Staub mit Pustepinsel entfernen. Hartnäkkige Verschmutzung nur mit Objektivreinigungspapier oder -tuch und spezieller Reinigungsflüssigkeit vorsichtig abwischen.
- Die Kamera vor Sand, Staub und Wasser schützen.
- Kamera an einem trockenen, kühlen und staubfreien Ort aufbewahren, keinesfalls in der Hitze liegenlassen, z.B. einem geparkten Auto oder direktem Sonnenlicht.
- Die Rollei Prego 70 funktioniert in einem Temperaturbereich von -10°C – +50°C einwandfrei.

Camera care and storage

- The camera should preferably be cleaned with a soft, fluffless cloth, without any alcohol or other chemical solvent.
- To dust the lens, use a blower brush. To remove obstinate stains, carefully wipe with lens-cleaning tissue or cloth, using special lens-cleaning fluid.
- Protect the camera from sand, dust and water.

» Store the camera in a dry, cool and dustfree space. Never leave it exposed to heat, for example in a parked vehicle or in direct sunlight.
› Your Rollei Prego 70 will function perfectly in temperatures from 10°C – +50°C.

Cura dell'apparecchio fotografico

» L'apparecchio dovrebbe essere pulito con un panno morbido ed esente da peluria, senza ricorrere ad alcool o altri solventi chimici
» Per rimuovere la polvere dall'obiettivo, usare un pennello munito di pompetta. Per eliminare macchie o impronte, servirsi delle apposite cartine e dell'apposito liquido di pulitura.
» Proteggere l'apparecchio da sabbia, polvere e acqua.

» Riporre l'apparecchio in un luogo fresco, asciutto ed esente da polvere. Mai lasciarlo esposto al calore, per esempio, dentro una vettura parcheggiata oppure alla luce diretta del sole.
› La vostra Rollei Prego 70 funzionerà perfettamente a temperature comprese tra -10° e +50°

Allgemeine Hinweise

- Darauf achten, daß Objektiv und Meßfenster nicht verschmutzt werden.
- Bei einem Problem mit der Kamera an den Fotohändler wenden. Kamera nicht selbst demontieren. Sie enthält Hochspannungsschaltkreise, die gefährlich werden können.
- Kamera vor Schlägen, Stößen und Vibrationen schützen. Nach Fall oder Schlag einwandfreie Funktion kontrollieren.
- Beim längerem Fotografieren in der Kälte kann nachlassende Batterieleistung die Funktion der Kamera beeinträchtigen. Kamera bzw. Reserve-Batterien möglichst warm halten, z.B. in einer Tasche am Körper.
- Kamera nicht direkt aus extremer Kälte in starke Hitze bringen. Dabei kann sich im Inneren Kondenswasser niederschlagen und zu Funktionsstörungen führen.
- Bei Temperaturen über 40°C längeren, intensiven Blitzgebrauch vermeiden.
- Leere Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Beim Händler oder einer Sondermüll-Sammelstelle

General information

- Keep lens and meter window clean.
- Should you encounter any problem, please consult your photo dealer. Never dismantle the camera! Its high-voltage circuits could pose a health hazard.
- Protect your camera from impact, shock and vibrations. Check its functions after an impact or drop.
- Prolonged shooting at low temperature may result in a drop of battery power. Try to keep camera and spare batteries warm, for instance in an inside pocket of your clothing.

- Do not take the camera from the cold directly into a heated room. Condensation might form inside he camera and cause malfunctioning.
- Avoid excessive and prolonged use of flash at temperatures above 40°C.
- Do not dispose of empty batteries with your household waste, but return them to your dealer or to a special collection site.

Informazioni generali

- Mantenere puliti l'obiettivo e la finestrella dell'esposimetro. Chiudere sempre l'obiettivo quando non si sta usando la fotocamera.
- Se ci sono problemi di funzionamento, rivolgersi al proprio fotonegoziante. Mai smontare la fotocamera ! I suoi circuiti elettrici ad alta tensione potrebbero essere pericolosi.
- Evitare alla fotocamera urti, cadute e vibrazioni. Controllarne la funzionalità dopo un urto o una caduta.
- Riprese prolungate a bassa temperatura possono esaurire le batterie. Cercare di tenere al caldo la fotocamera e le batterie di scorta, ad esempio in una tasca interna del giaccone o del cappotto.
- Se si passa bruscamente dal freddo al caldo, può formarsi condensa all'interno dell'apparecchio con conseguente cattivo funzionamento.
- Evitare l'uso eccessivo e prolungato del flash a temperature superiori ai 40°.
- Non gettare le batterie esaurite nella normale spazzatura, ma portarle negli appositi punti

Fehlersuche

Wenn es Probleme gibt, zuerst folgende Punkte kontrollieren:

Die Kamera löst nicht aus.

› Ist die Batterie richtig eingelegt?
» Beim Einlegen die Polung beachten. 16
› Wurde die Kamera lange nicht benutzt?
» Batterie wechseln. 16

Die Fotos sind unscharf.

› Das Motiv mit dem AF-Meßfeld richtig anvisiert?
» Den Abschnitt „SUCHER" noch einmal lesen. 30
› Autofokusfenster verdeckt?
» Darauf achten, daß Finger, Haare oder Trageschlaufe nicht davor hängen. 22

Motiv und Bildausschnitt stimmen nicht überein

› Bildfeldbegrenzungen im Sucher beachtet ?
» Den Abschnitt „SUCHER" noch einmal lesen. 30

Troubleshooting

If you do encounter problems, first check the following points:

Shutter remains locked.

› Have the batteries been inserted properly?
» Correct position of positive and negative poles. 16
› Has the camera been left unused for a long period?
» Change batteries. 16

Photos are blurred.

› Did AF area coincide with main subject?
» Read VIEWFINDER section again. 30
› Was autofocus window blocked?
» Take care not to block window with fingers, hair or strap. 22

Ricerca ed eliminazione dei guasti

Se si incontrano dei problemi, controllare in primo luogo i seguenti punti:

Picture shows different composition than viewfinder.

› Did you compose using parallax marks in viewfinder?

» Read VIEWFINDER section again. 30

L'otturatore risulta bloccato.

› Le batterie sono state inserite correttamente?

» Installare le batterie rispettandone la polarità 17

› La fotocamera è rimasta inutilizzata per lungo tempo?

» Sostituire le batterie 17

Le foto sono mosse

› Il riquadro AF coincideva con il soggetto principale?

» Rileggere il paragrafo riguardante Il MIRINO 31

› La finestrella Autofocus era ostruita?

» Let erop dat geen vingers, haren of Evitare di ostruirla con dita, capelli o cinghia 23

La composizione dell'immagine si presenta diversa da quella nel mirino

› Avete composto l'immagine rispettando i segni di parallasse presenti nel mirino?

» Rileggere il paragrafo riguardante il MIRINO 31

TECHNISCHE DATEN

Typ
vollautomatische 35mm-Zentralverschlußkamera
Film
35mm-Kleinbildfilm mit DX-Code, Format 24 x 36 mm
(Panorama 12 x 36mm)
Objektiv
4,5/35 – 8,5/70 mm-Motor-Zoom, 6 Linsen/6 Gruppen
Verschluss
programmgesteuerter Zentralverschluß
Verschlußzeiten 1/400 – 1/3 s
Fokussierung
aktives IR-Spot-AF-System mit Fokusspeicher
Fokussierbereich: 0,5 m – unendlich
Makro-Bereich: 0,55 – 1,0 m
Belichtung
Programmautomatik
Arbeitsbereich (ISO 100)
Weitwinkel (35mm): EV 5,9 – 17,6
Tele (70mm): EV 7,8 – 17,6

Sucher
Realbild-Zoomsucher mit Autofokus-Feld
Bildfeld: 83%
Vergrößerung: 0,39x – 0,78x; Dioptrienkorrektur
Filmempfindlichkeit
automatisch mit DX-Code
von ISO 50/18° – 3200/36°
Filmeinspulen
automatisch mit Vorspulen bis Bild **1**
Filmtransport
automatisch vor und zurück, manueller Rückspulstart möglich
Blitz
integriert
Blitzbereich (ISO 100-Film)

Weitw. (35mm):	0,55 – 4,00 m
Tele (70mm):	0,65 – 2,10 m
Makro:	0,50 – 1,00 m
Blitzfolgezeit:	ca. 0,5 – 5 s

SPECIFICATIONS

Type:
Fully automatic 35mm leaf-shutter camera
Film:
35mm film with DX code, negative size 24 mm x 36 mm
(panorama 12 mm x 36 mm)
Lens:
35mm-70mm f/4,5-8,5 power zoom; five elements in six components
Shutter:
Programmed between-the-lens shutter;
speeds from 1/400 s to 1/3 s
Focusing:
Active IR spot AF system with focus lock;
Focusing range: 0.5 m to infinity
Macro range: 0.55 m to 1.0 m
Exposure control:
Programmed AE;
Operating range (ISO 100/21°):
Wide-angle (35 mm): EV 5.9 - 17.6
Telephoto (70 mm): EV 7.8 - 17.6

Viewfinder:
Real-image zoom viewfinder with autofocus area
Coverage: 83 %
Magnification: 0,39x – 0,78x ; eyesight correction
Film-speed setting:
Automatic by DX code from ISO 50/18° to 3200/36°
Film threading:
Automatic with advance to frame **1**
Film advance:
Automatic, including rewind; manual starting of rewinding possible
Flash unit:
Integral;Flash range (ISO 100/21°)
Wide-angle (35 mm): 0.55 - 4.00 m
Telephoto (70 m): 0.65 - 2.10 m
Macro: 0.50 - 1.00 m
Recycling time: approx. 0.5 - 5 s

Tipo:
Fotocamera 35 mm completamente automatica con otturatore a tendina.
Pellicola :
35 mm con codifica DX, formato del negativo 24x36 mm (panorama 12x36 mm)
Obiettivo:
zoom f/4,5-8,5 35-70 mm; sei elementi in sei gruppi.
Otturatore:
otturatore centrale programmato; velocità di otturazione da 1/400 s a 1/3 s
Messa a fuoco:
sistema AF spot IR attivo con blocco della messa a fuoco;
Gamma di messa a fuoco
0.5 m – infinito
Gamma macro
0.55 m – 1.0 m
Controllo dell'esposizione:
programma AE,Gamma di funzionamento (ISO 100/21°)
Grandangolare (35 mm):
EV 5,9 – 17,6
Telefoto (70 mm): EV 7,8 – 17,6

Mirino:
mirino zoom ad "immagine reale" con riquadro AF
Copertura: 83%
Ingrandimento; da 0,39x a 0,78x; correzione diottrica
Regolazione della sensibilità delle pellicola:
automatica con pellicole a codifica DX da ISO 50/18° a 3200/36°
Avvolgimento della pellicola:
automatico fino al primo fotogramma.
Avanzamento della pellicola:
automatico, incluso riavvolgimento; è possibile il riavvolgimento manuale
Lampeggiatore:
incorporato, Gamma flash (ISO 100/21°)
Grandangolare
(35 mm): 0,55 – 4,00 m
Telefoto (70 mm): 0,65 – 2,10 m
Macro: 0,50 – 1,00 m
Tempo di ricarica: ca. 0,5 – 5 sec.

TECHNISCHE DATEN / SPEZIELLE FUNKTIONEN

Blitzfunktionen
Anti-Rotaugen-Blitz,
Blitz aus, Aufhellblitz, Aufhellblitz m. Gegenlichtkorrektur (+1,5 EV),
Aufhellblitz m. Rotaugen-Reduzierung
Aufnahmefunktionen:
Intervallbelichtung
Unendlich-Einstellung
Selbstauslöserfunktion:
Einzel-/Doppelselbstauslöser-Funktion,
2 s Auslöseverzögerung
IR-Fernauslöser:
(Sonderzubehör)
Funktions-LED:
Die Selbstauslöser-LED leuchtet bei Auslösung zur Kontrolle auf.
Abschaltautomatik:
nach 3 Minuten ohne Kamera-betätigung.
Data back:
Einbelichtung von Zeit,Datum oder Bildtitel
Stromquelle:
1 x 3-Volt-Lithium-Batterie (CR 2)
Abmessungen:
111 x 61 x 34 mm (B X H X T)
Gewicht:
180 g (ohne Batterie)

Technische Änderungen vorbehalten. Alle Angaben entsprechend Rollei-Standard-Tests.

DONNÉES TECHNIQUES / FONCTIONS

Flash:
Anti-red-eye flash, Flash off, Fill flash, Fill-flash with backlight compensation (+1,5 EV), Fill-flash with red-eye-reduction
Shooting modes:
Interval timer
Infinity focus
Self-timer:
Single/double self-timer
2-sec. delay
IR remote control:
(optional accessory)
Cue light:
Self-timer LED lights during exposure
LCD panel:
Automatic calendar quartz clock; front imprinting of date or time;
Automatic shutoff:
3 min after use

Power source:
3V lithium battery (CR 2)
Dimensions:
111 x 61 x 34 mm (B X H X T)
Weight:
180 g (without batteries)

Subject to change without notice.
All data according to Rollei test standards.

Flash
flash con riduzione effetto "occhi rossi"
flash OFF, Fill-in/flash di rischiaramento (+1,5 EV), Fill-in/flash con riduzione effetto "occhi rossi"
Modi di ripresa:
Riprese a intervalli
Messa a fuoco all'infinito
Autoscatto:
singulo/doppio
Ritardo di 2 secondi
Telecomando IR (opzionale)
Luce spia:
il LED dell'autoscatto si accende durante l'esposizione
Spegnimento automatico:
dopo 3 minuti di non utilizzo della fotocamera.
Dorso datario:
calendario automatico/orologio al quarzo stampa di data od ora alimentato da una batteria CR2025 da 3V

Alimentazione:
1 batterie al litio da 3V (CR 2)
Dimensioni:
111 x 61 x 34 mm
Peso (senza batterie):
180 g.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.
Tutti i dati sono conformi agli standard di collaudo Rollei

Rollei Fototechnic GmbH
P.O Box 3245
D-38022 Braunschweig
http://www.rollei.de
Germany

D, GB, • PA / 3-99